

# The New Policeman

[爱尔兰] 凯特·汤普森 / 著  
孙张静 / 译

## 寻找时间的人

时间越来越少  
地球上的人像疯子一样  
忙着追赶自己  
只有音乐  
才能让人恢复神志……



南海出版公司

# The New Policeman

# 寻找时间的人

[爱尔兰] 凯特·汤普森 / 著  
孙张静 / 译



南海出版公司

2008·海口

著作权合同登记号：  
图字：30-2008-020

图书在版编目（CIP）数据

寻找时间的人 / （爱尔兰）凯特·汤普森著；孙张静译。—海口：南海出版公司，2008.6

书名原文：The New Policeman  
ISBN 978-7-5442-3765-9

I. 寻... II. ①汤... ②孙... III. 长篇小说-爱尔兰-现代 IV. I562.45

中国版本图书馆CIP数据核字（2007）第075381号

THE NEW POLICEMAN by KATE THOMPSON

Copyright: ©

This edition arranged with ED VICTOR LTD.

Through BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY. LABUAN. MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2008 SHANGHAI INTERZONE BOOKS CO. LTD.

All right reserved.

XUNZHAO SHIJIAN DE REN

寻找时间的人

作者 [爱尔兰] 凯特·汤普森

译者 孙张静

策划 杨雯

责任编辑 阎小青

特约编辑 李梅

出版发行 南海出版公司 电话（0898）66568511

社址 海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206

电子信箱 nanhaicbgs@yahoo.com.cn

经销 上海英特颂图书有限公司

印刷 上海长阳印刷厂印刷

开本 880mm × 1270mm 1/32

印张 8.5

字数 220千字

版次 2008年6月第1版 2008年6月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5442-3765-9

定价 22.00元

南海版图书 版权所有 盗版必究

# 目录

## 秘密的开端 001

1. 遗产 …… 005
2. 新警察 …… 009
3. 刚收割过的草场 …… 012
4. 露西·坎贝尔 …… 015
5. 那杯茶 …… 018
6. 和谐的里尔舞曲 …… 021
7. 喝醉的房东太太 …… 026
8. 酒桶的滚动声 …… 029
9. 六角手风琴舞曲 …… 034
10. 聪明的女士 …… 039
11. 酷酷的舞步 …… 044
12. 盖瑞特·巴里的吉格舞曲 …… 046
13. 彻底戒酒的人 …… 053
14. 神父和他的靴子 …… 056
15. 金发男孩 …… 060
16. 次日清晨 …… 065
17. 昨晚的欢乐 …… 069

## 走进密室 075

1. 能干的小伙子 …… 079



2. 告别爱尔兰 …… 084
3. 灌木丛中的鸟儿 …… 088
4. 狗儿大声叫 …… 091
5. 偷听者 …… 096
6. 打瞌睡的玛吉 …… 100

### 失踪谜案 109

1. 迷路的人 …… 113
2. 落日 …… 116
3. 金戒指 …… 120
4. 它将来到我身边 …… 125
5. 精灵角笛舞曲 …… 129
6. 黄色篱笆 …… 135
7. 碎石路 …… 139
8. 自由与舒适 …… 143
9. 门上的鸽子 …… 147
10. 白色的毛驴 …… 154
11. 杜鹃鸟窝 …… 157
12. 狂野的爱尔兰人 …… 162
13. 在海上 …… 168
14. 知足常乐 …… 171
15. 普卡舞曲 …… 174

## 魔笛再现 179

1. 尔利警官的吉格舞 …… 183
2. 绿色山野 …… 186
3. 山之巅 …… 190
4. 精灵之王 …… 198
5. 愤怒的警察 …… 203
6. 戴牧师领的神父 …… 206
7. 日落以后 …… 210

## 重生 217

1. 雨天 …… 221
2. 戴威利的山羊 …… 224
3. 新世纪 …… 226
4. 我的大脑不会休息 …… 230
5. 远离家乡 …… 233
6. 枫树 …… 238

## 音乐之魂 245

1. 欢迎回家 …… 249
2. 外祖父的宠物 …… 253
3. 道得的第九号作品 …… 259

## 后记 263





# 秘密的开端









现在他总算明白了，为什么镇上的人一直以来总是有什么事瞒着他和他的家人。





## 1 遗产

吉吉·利迪和他的铁哥们儿杰米·道林经常闹别扭。吉吉从来没把这当回事儿，反而认为这是他们之间友谊的象征，因为他俩通常会迅速和好，不像有些女生小心眼，吵起架来总是没完没了。不过，九月开学后第一周的一天，他们俩大吵了一次，这一次非同寻常。

吉吉后来连吵架的原因都忘了，但他记得到最后两人该互相原谅、和好如初的时候，杰米脱口而出一句话，那句话把他惊呆了。

“奶奶把你们利迪家的丑事都告诉我了，我不该再和你玩了。”

话音落地，两人都沉默了。吉吉被杰米的话弄糊涂了，杰米则十分尴尬，他明白自己不小心说了不该说的话。

“我们家怎么了？”吉吉问道。

“没什么。”杰米转身想回学校。

吉吉挡住他的去路，质问道：“你奶奶到底讲了些什么？”杰米打算先脱身，以后再假装这些话只是用来吓唬吓唬吉吉的，可现在，这不光是吉吉跟杰米之间的事情了，另外两个男孩，艾丹·库瑞和迈克·福特听到了他们的谈话，走了过来。

“说呀，杰米，”艾丹催促着，“你最好告诉他吧。”

“对，”迈克也说，“全镇人都知道的事儿，瞒着他也没必要。”

晨休结束的铃响起，该回去上课了，可这几个孩子却似乎什么也没听到。

吉吉继续追问：“到底是什么事？”他觉得浑身发冷，害怕极了。

“都是些陈谷子烂芝麻的事。”杰米还是打算回避。

“到底是什么事？”

“你们利迪家的一个人……”杰米含糊地叨咕着，好像是说“是个浑球”，可吉吉没听清楚。

操场上的值日老师在叫他们了。杰米向学校走去，别的孩子跟在他后面。

“那个人到底干吗了？”吉吉问。

“得了，别提啦！”杰米推托着。

艾丹·库瑞揭开了谜底，他的嗓门大得能让所有人都听到：“大伙儿都一清二楚，你的曾外祖父，他的名字和你一样——吉吉·利迪，把神父杀了。”

吉吉停下脚步：“你胡说！”

“他的确杀了人，就为了抢一支旧木笛。”迈克也附和着。

吉吉愤怒极了：“你们这群胡说八道的骗子！”

艾丹和迈克狂笑起来。

“利迪家的人都是音乐疯子，哈哈！”迈克笑着，又笨又蠢地模仿着爱尔兰舞蹈，单脚蹦着朝学校跑去。艾丹则在一旁小跑着，嘴里哼着跑了调的《爱尔兰洗衣妇》。杰米瞅了吉吉一眼，低着头，也跟着他们走了。

吉吉孤零零地站在操场上，不敢相信自己的耳朵。现在他总算明白了，为什么镇上的人一直以来总像是有什么事瞒着他和他的家人。利迪家是镇上出了名的音乐家族，每个星期六，社区里的许多人都会来他家参加舞会和舞蹈班。他们和利迪家十分熟识，因为他们的父辈甚至祖父辈也是这里的常客。利迪家声名远播，特别在最近几年，来

这里参加舞会的人越来越多，有些人甚至从百里以外甚至更远的地方赶来。然而，当地人的情况就有些不同，他们总想方设法避开利迪一家和他们的音乐，仿佛避开瘟疫一般，他们拒绝与这家人说话。对于这样一种怪异的情况，吉吉曾经十分迷惑，他总以为这是因为自己的父母没有正式结婚。可现在看来，或许不是这个原因？难道真的发生过谋杀案？自己是杀人犯的后代吗？

“利迪！”

值日老师站在门口叫他进去。

吉吉犹豫起来，听到这个名字，他一下子觉得好像没脸再踏进学校的大门了，可是不上学还能做什么呢？聪明的吉吉很快想到了一个办法。

老师等他进来才关上门，接着问他：“你干吗像个傻瓜似的杵在那儿呢？”

“对不起，”吉吉忙道歉，“我没反应过来您是在叫我。”

“那我在叫谁啊？”

“我姓拜瑞，不姓利迪。没错，我妈妈姓利迪，可我爸爸姓拜瑞，我叫吉吉·拜瑞！”

# the Legacy

Trad

Musical score for 'the Legacy' in G major, 2/4 time. The score consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains measures 1 through 5, with a fermata over the final note. The second staff starts at measure 6 and includes first and second endings. The third staff begins at measure 10 and continues with a steady eighth-note pattern. The fourth staff starts at measure 14 and concludes the piece with a final cadence.



## 2. 新警察

新来的警察站在格林酒吧外面的大街上。酒吧门紧锁着，一支乐队在里面闹得热火朝天，乐器发出的混音盖过了吵吵嚷嚷的谈话声。街对面，不断上涨的潮水拍打着小港湾。依稀可见的云层下是铅灰色的大海，路灯照耀下的海水泛着青铜色的光芒。海面波浪起伏，风越来越大，看来很快就要下雨了。

酒吧里的音乐声暂停片刻，一首曲子结束了，接着又是另一首。开始是由笛子独奏一首新曲子的前几个小节，接着其他乐手纷纷加入，音乐声都快把屋顶掀翻了。酒吧外，新警察拉里·欧敦尔也听出了这首曲子。在那双黑色的警靴里，他的脚趾头正随音乐敲打着节奏。他的搭档崔西站在他身后的人行道上，斜靠着警车，手敲打着车窗。

拉里叹了口气，向酒吧狭窄的双扇门走去。他选择当警察有很多原因，但有时连他自己也忘了是什么原因。不过，有一点非常肯定：他可不是来妨碍乐队和听众们享受音乐的。在几公里外的戈尔威市<sup>①</sup>，暴力犯罪正在升级，街头混混们参与了抢劫、杀人等各种罪恶勾当，他在那里更有用武之地。不过，在他印象中这也不是他当初选择当警察的理由。他常常像现在一样怀疑，不知为什么要做这样的选择。

<sup>①</sup> 爱尔兰第四大城市，是著名的旅游文化城市。

又一首新曲子响起来。崔西打开车门，巡逻车里的灯光射了过来。拉里停下了不安分的脚趾头，敲响了格林酒吧的门。

酒吧里一下子安静下来，谈话声消失了，嘈杂声也渐渐平息。乐手们停止了演奏并一个个悄然离开，只有一位沉迷在音乐中的小提琴手没有注意到这一切，还在兴致盎然地演奏着。终于，有人过去提醒了她，琴声戛然而止，安静的酒吧里传来女主人玛丽·格林轻轻踏过水泥地面的脚步声。

双扇门开了条狭窄的小缝，露出玛丽那张焦虑的脸。拉里看到，在她身后，安妮·考尔夫坐在一张凳子上。安妮是他见过的几个小镇居民之一，他真希望没有记住她的名字。

“对不起，”他对玛丽·格林说道，“已经快凌晨一点了。”

“他们正在收拾。”玛丽急忙解释，“五分钟后就走。”

“希望这样。”拉里说，“对大家都好。”

他回到车上时，开始下雨了，雨点噼里啪啦地打在地面上，犹如一首激昂的乐曲。



# THE NEW POLICEMAN

Trad

